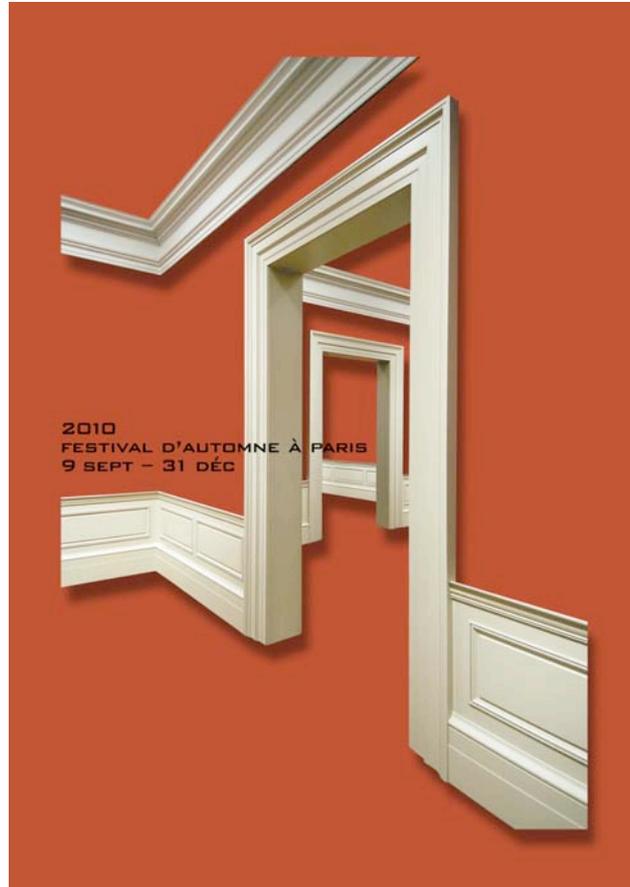


FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010

9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE 2010

39^e ÉDITION



DOSSIER DE PRESSE Nicolai Kolyada

Festival d'Automne à Paris
156 rue de Rivoli – 75001 Paris

Renseignements et réservations :

01 53 45 17 17

www.festival-automne.com

Service de presse : Rémi Fort, Christine Delterme

Assistante : Valentine Arnaud

Tél. : 01 53 45 17 13 – Fax 01 53 45 17 01

e-mail : r.fort@festival-automne.com / c.delterme@festival-automne.com
assistant.presse@festival-automne.com



Théâtre

Cette 39^e édition du Festival d'Automne à Paris est dédiée à la mémoire d'Alain Crombecque¹. Le programme théâtre reflète en grande partie les affinités artistiques qu'il aura entretenues avec des metteurs en scène qui ont fait l'histoire du Festival : Peter Stein, Patrice Chéreau dont il partagea un temps l'aventure de Nanterre, Luc Bondy, Claude Régy dont il administra la compagnie à ses débuts, Peter Brook ... L'hommage qui lui sera rendu, en association avec le Festival d'Avignon et France Culture, retracera l'immense liberté de la trajectoire si singulière qui fut la sienne.

Cette édition, fidèle à l'esprit de la manifestation, réaffirme sa fidélité envers des maîtres de théâtre qui savent accueillir leur temps et ses altérités. Ainsi de Kristian Lupa dont nous présentons avec la Colline l'ambitieux *Factory 2* consacré à Andy Warhol, ou Simon McBurney que nous accompagnerons avec *Shun-kin* d'après Jun'ichirō Tanizaki en compagnie des acteurs japonais du Théâtre Setagaya de Tokyo. Figure libre de cette génération, nous accueillerons pour la première fois le travail de Nikolai Kolyada, avec un *Hamlet* que les classifications habituelles peinent à cerner.

Les jeunes générations de metteurs en scène-auteurs sont particulièrement bien représentées cette année. Venues d'horizons très divers – France, Argentine, Brésil, Japon, Grande-Bretagne, Iran, Pays-bas... – beaucoup développent une approche de la mise en scène où le collectif et l'improvisation tiennent une grande place, générant une liberté et un sens de la troupe dont témoignent des spectacles très engagés dans les bouleversements de l'époque et où les corps tout autant que les mots portent une énergie radicale critique.

Déjà bien installés dans ce paysage qu'ils ont arpenté en pionnier, on retrouvera quelques metteurs en scène que nous suivons avec persévérance et bonheur depuis plusieurs saisons : Julie Brochen, Rodrigo Garcia, tg STAN, Marcial Di Fonzo Bo (qui dirigera les jeunes acteurs du projet ADAMI, Paroles d'acteurs).

Sommaire

Krystian Lupa / *Factory 2*
La Colline – théâtre national
11 au 15 septembre
Pages 4 à 7

Compagnie d'ores et déjà / Sylvain Creuzevault
Notre Terreur
La Colline – théâtre national : 9 au 30 septembre
La Scène Watteau : 25 et 26 novembre
Pages 8 à 11

Nicolas Bouchaud / Éric Didry
La loi du marcheur (entretien avec Serge Daney)
Théâtre du Rond-Point
16 septembre au 16 octobre
Pages 12 à 16

Peter Stein / *I Demoni*
De Fedor Dostoïevski
Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
18 au 26 septembre
Pages 17 à 18

Julie Brochen / *La Cerisaie*
D'Anton Tchekhov
Odéon - Théâtre de l'Europe
22 septembre au 24 octobre
Pages 19 à 22

Luc Bondy / *Les Chaises*
D'Eugène Ionesco
Théâtre Nanterre-Amandiers
29 septembre au 23 octobre
Pages 23 à 25

Toshiki Okada
Hot Pepper, Air Conditioner, and Farwell Speech
Théâtre de Gennevilliers
2 au 5 octobre
Pages 26 à 28

Amir Reza Koohestani
Where were you on January 8th ?
La Colline – théâtre national
5 au 17 octobre
Pages 29 à 32

Forced Entertainment / *The Thrill of It All*
Centre Pompidou
6 au 9 octobre
Pages 33 à 36

Toshiki Okada / *We Are the Undamaged Others*
Théâtre de Gennevilliers
7 au 10 octobre
Pages 37 à 38

Nikolai Kolyada / *Hamlet*
De William Shakespeare
Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
7 au 16 octobre
Pages 39 à 41

Berlin / *Tagfish*
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES
8 au 11 octobre
Pages 42 à 45

¹ Le Festival d'Avignon, France Culture et le Festival d'Automne à Paris ont décidé de s'associer pour rendre hommage à Alain Crombecque pour deux soirées exceptionnelles, l'une à Avignon, l'autre à Paris. Le programme de la soirée à Paris sera communiqué ultérieurement.

Enrique Diaz / Cristina Moura
Coletivo Improviso
OTRO (or) weknowitsallornothing
La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES
14 au 17 octobre
Théâtre 71 Malakoff – 20 et 21 octobre
Pages 46 à 48

Claudio Tolcachir / Timbre 4
La Omisión de la familia Coleman
Théâtre du Rond-Point
16 octobre au 13 novembre
La Scène Watteau – 10 et 11 décembre
Pages 49 à 52

Paroles d'Acteurs / Marcial Di Fonzo Bo
Push Up
De Roland Schimmelpfenning
ADAMI /Le CENTQUATRE
21 au 24 octobre
Pages 53 à 55

tg STAN / Franck Verduyssen / le tangible
Théâtre de la Bastille
2 au 13 novembre
Pages 56 à 58

Rodrigo García
C'est comme ça et me faites pas chier
Théâtre de Gennevilliers
5 au 14 novembre
Pages 59 à 61

Peter Brook / La Flûte enchantée (titre provisoire)
D'après Wolfgang Amadeus Mozart
Théâtre des Bouffes du Nord
9 novembre au 31 décembre
Pages 62 à 64

Claudio Tolcachir / Timbre 4
El Viento en un violín
Maison des Arts Créteil
16 au 20 novembre
Page 65

Simon McBurney / Complicite / Shun-Kin
D'après Jun'ichirô Tanizaki
Théâtre de la Ville
18 au 23 novembre 2010
Pages 66 à 68

Patrice Chéreau / Rêve d'automne
De Jon Fosse
Théâtre de la Ville
4 décembre 2010 au 25 janvier 2011
Pages 69 à 71

Claude Régy / Brume de Dieu
De Tarjei Vesaas
La Ménagerie de Verre
13 décembre 2010 au 29 janvier 2011
Pages 72 à 77



39^e édition

Nicolaï Kolyada

Hamlet

De William Shakespeare

Mise en scène et scénographie, **Nicolaï Kolyada**
Costumes, Elena Getsevich
Lumière, son, Denis Novoselov
Assistante mise en scène, Alexandra Chichkanova

Avec Oleg Bilik, Evgenly Chistyakov, Maxim Chopchyan, Irina Ermolova, Sergey Fedorov, Natalia Garanina, Konstantin Itunin, Liubov Kalugina, Sergey Kolesov, Svetlana Kolesova, Alexander Kuchik, Vasilina Makovtseva, Anton Makushin, Irina Plesnyaeva, Sergey Rovin, Maxim Tarasov, Vera Tsvitkis, Alexandr Vakhov, Oleg Yagodin, Aleksandr Zamuraev, Tamar Zimina

Festival d'Automne à Paris
Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Du jeudi 7 au samedi 16 octobre 20h,
dimanche 15h, relâche lundi

14€ et 18€
Abonnement 14€ et 22€

Productrice du projet, Elena Guerasseva

Production Théâtre Kolyada (Ekaterinbourg)

Coréalisation Odéon-Théâtre de l'Europe ;
Festival d'Automne à Paris

Manifestation organisée dans le cadre de l'Année France-Russie
2010 / www.france-russie2010.fr

Spectacle créé en mai 2007 à Ekaterinbourg

On ne connaissait de Nicolaï Kolyada que son travail de dramaturge jusqu'à sa venue remarquée en France l'année dernière. Originaire du Kazakhstan, il débute sa formation à l'école de théâtre de Sverdlovsk – actuelle Ekaterinbourg – avant d'intégrer la troupe du théâtre de la ville ; puis il étudie la littérature à Moscou et intègre l'Union des Écrivains de l'URSS. Vingt ans et une centaine de pièces plus tard, le voilà devenu chef d'une troupe de trente comédiens qui lui sont dévoués corps et âme, installés dans une datcha-théâtre à Ekaterinbourg. Dans ce théâtre privé qu'il a construit sur ses deniers avec sa troupe, les représentations s'enchaînent, en respectant la tradition russe de jouer un théâtre de répertoire, du classique au plus contemporain. Alors pourquoi ne pas jouer *Hamlet* ? En relevant le pari de monter une pièce emblématique du théâtre occidental, Nicolaï Kolyada réalise un coup de maître. Il dissèque ce long drame shakespearien ou plutôt il le broie, le dépèce sans le moindre scrupule, et fait de cette pièce une « grande fête païenne », renouant dès lors avec le théâtre du Globe. S'il définit son théâtre comme pauvre, c'est uniquement par manque de moyens, car sur scène le décor – constitué de centaines d'objets (souvent kitsch) qu'il trouve sur les marchés ou dans les poubelles d'autres théâtres – s'entasse jusqu'à saturation de l'espace scénique. Sur ce plateau, l'esprit de troupe qui anime la Compagnie Kolyada semble une évidence : menés par l'éblouissant Oleg Yagodine, les comédiens déploient un esprit d'être ensemble d'une intensité magistrale.

Contacts presse :

Festival d'Automne à Paris

Rémi Fort, Christine Delterme

01 53 45 17 13

Odéon - Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Lydie Giuge-Debièvre

01 44 85 40 57

Nikolaï Kolyada

Biographie

Né le 4 décembre 1957 au Kazakhstan. Il étudie de 1973 à 1977 à l'école de théâtre de Sverdlovsk, s'engage dans une troupe d'acteurs, avant de reprendre ses études de 1983 à 1989 à l'institut de la littérature de Moscou. À la fin de sa formation, il est admis dans l'Union des écrivains de l'URSS ainsi que dans le cercle littéraire de la Fédération de Russie. Son premier texte est publié dans le journal *Le travailleur de l'Oural* et fait référence au mot de dialecte russe *слизко*, traduisible par l'idée de glissement. Il écrit sa première pièce en 1986, début d'une série de 90 dont la moitié mise en scène à l'étranger.

En 1994, il organise un festival à Ekaterinbourg auquel prennent part dix-huit théâtres russes. Parallèlement il publie un premier recueil de ses pièces intitulé *Pièces pour mon théâtre préféré*. Il devient directeur du théâtre académique dramatique d'Ekaterinbourg et met en scène *La Polonaise* d'Oginski en 1994 et *La nef des fous* en 1996. Il publie en 1997 *Le lilia perse et autres pièces*. Ses pièces sont traduites en français, en anglais, et en allemand mais aussi en italien, suédois et espagnol et participent à plusieurs festivals notamment à Bonn et Londres. Nikolaï Kolyada enseigne l'art dramatique à l'Institut théâtral d'Ekaterinbourg qui forme les futurs dramaturges. Depuis 1999, Nikolaï Kolyada est rédacteur en chef du magazine *Les montagnes de l'Oural* consacré à l'art et à la littérature. Kolyada a reçu de nombreux prix : *Travailleur des arts de la Fédération de Russie*, *Prix du gouverneur de la région de Sverdlovsk*, *Homme émérite des arts de la Russie*, *Prix international K.S. Stanislavskiy*.

Entretien avec Nikolaï Kolyada

Dans Hamlet vous avez pris le parti de vous attaquer au texte, en effet la pièce n'est pas présentée dans sa version intégrale, ni linéaire.

Serait-ce un moyen pour vous d'en faire ressortir une certaine contemporanéité ?

Nikolaï Kolyada : Cette pièce est incroyablement actuelle : elle l'était, elle l'est et elle le sera de tout temps. C'est étonnant: des milliers de gens, de metteurs en scène et d'acteurs ont visité ce texte et il y a toujours eu suffisamment de place pour tous. Mon théâtre y a trouvé sa place. Avec *Hamlet*, je voulais créer un spectacle qui évoque la part de bestialité au sein de l'être humain et la façon dont l'homme peut également retrouver son humanité en quittant cette bête qui l'habite. La tragédie de Shakespeare donne à réfléchir sur cette dualité de l'homme.

Sur scène, les acteurs incarnent des personnages grossiers, déjantés et grinçants, on est bien loin de la rigueur avec laquelle sont souvent abordés les personnages des pièces de Shakespeare. Est-ce là une volonté de renouer avec l'essence du drame shakespearien où la farce et la grossièreté en disent autant que les paroles du sage ?

Nikolaï Kolyada : Il me semble que le théâtre de l'époque shakespearienne était comme cela : grossier, joyeux, insolent, éclatant et compréhensible pour chaque spectateur. Tout ce qui se passait sur le plateau touchait, « égratignait » chacun dans la salle, qu'il soit aristocrate ou paysan. J'ai voulu créer un spectacle qui porte cette essence du théâtre, à base de détritits, d'ordures, mais également avec une bonne part de poésie et de générosité.

Vous dites faire un « théâtre pauvre » dans lequel tout est basé sur l'expressivité des acteurs. Comment s'organise le travail avec votre troupe lorsque vous créez un spectacle ?

Nikolaï Kolyada : Le grand metteur en scène russe Anatoli Efros a écrit jadis un livre intitulé *Répétition, mon amour*. Je n'invente pas un spectacle chez moi, allongé sur mon canapé, je trouve tout au cours des répétitions. Tous les acteurs, toute la troupe y participent, et c'est naturel, car la répétition représente un processus d'étude permanent, c'est là une façon de réunir toute l'équipe sous un même dénominateur. Le moment de la répétition est pour moi une affaire joyeuse, gaie, pendant lequel je peux inventer avec mes acteurs un tas de choses qui réjouiront les spectateurs. J'avoue que je m'y amuse beaucoup, je me sens à l'aise ; j'ignore ce que signifie « le martyr de la création ».

Dans votre théâtre, à Ekaterinbourg, vous jouez des pièces du répertoire classique, mais également beaucoup de pièces contemporaines que vous avez écrites, ou celles de vos élèves. Y a-t-il une continuité entre le travail de vos mises en scène classiques et vos recherches novatrices sur le langage ?

Nikolaï Kolyada : Dans mes spectacles, j'essaie de m'en tirer avec le minimum de décors, de costumes et d'accessoires. Pour moi, le principal, sur scène, c'est l'acteur, ses yeux, ses émotions. Alors peut-être est-ce la forme que je choisis pour créer qui réunit dans mon théâtre les pièces de répertoire classique et les pièces d'auteurs contemporains ?

Votre isba-théâtre d'Ekaterinbourg n'est certes pas un grand théâtre officiel, mais elle est un lieu mythique dans lequel se créent et se jouent des pièces tout à fait originales. Ce lieu minuscule où s'entassent des centaines d'objets/éléments de décors est-il pour vous un espace propice à la création ?

Nikolaï Kolyada : Mon théâtre, c'est ma maison, ma famille, je m'y sens bien, décontracté. Ici je suis le maître des lieux et je suis responsable de tout. Je peux prendre un balai et nettoyer le théâtre ou lessiver le plancher de la scène. Comme chacun de nous le fait à la maison. Ici, je suis libre et par conséquent je me sens à mon aise. J'ai essayé de faire des mises en scène dans d'autres théâtres, des grands et des petits, dans d'autres villes, mais non, je ne peux pas : à la maison je réussis tout, alors qu'ailleurs, je réussis bien sûr à faire quelque chose, mais toujours de façon moins éclatante que je le voudrais.

Vous avez fondé il y a quelques années, le « Théâtre Kolyada » qui vise à faire découvrir de nouveaux auteurs de théâtre. Comment se déroule cette manifestation ?

Nikolaï Kolyada : C'est mon théâtre qui est à l'origine de ce festival, qui se déroule désormais tous les ans au mois de juin : pendant cinq jours environ 15 à 20 théâtres de Russie et de l'étranger se produisent sur cinq scènes d'Ekaterinbourg. L'originalité du festival est de présenter des spectacles d'après les pièces écrites par mes élèves-dramaturges, qui sont aujourd'hui très connus en Russie : Oleg Bogaév, Vassili Sigarev, Jaroslava Poulinovitch, Anna Batourina, Anna Bogatcheva et d'autres. Ce concept confère au festival une dimension unique, et c'est pour cette raison qu'il ne peut se dérouler que chez nous, à Ekaterinbourg. Par ailleurs, c'est le seul festival de théâtre en Russie qui ne jouit d'aucun soutien étatique, il n'est financé que par le Théâtre Kolyada.

Vous dites vous sentir proche du public de festival, plus ouvert aux expérimentations théâtrales. Quel rôle joue le public dans votre travail ?

Nikolaï Kolyada : Le spectateur joue le rôle principal. Nous travaillons avant tout pour un public large, pour les gens, et aussi pour quelques fervents admirateurs de théâtre présents dans les festivals. J'ai vu des centaines de spectacles comblés d'éloges dans les festivals, mais rejetés par le public. Il faut quand même prendre en considération les souhaits du public, quoi qu'on puisse dire ! C'est le public qui vote par sa présence et par son argent. Il est impossible de ne travailler que dans l'optique de montrer des spectacles dans le cadre de festivals.

Propos recueillis par Claire Counhil



FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010
9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE
39^e EDITION

Programme

ARTS PLASTIQUES

Walid Raad

Scratching on things I could disavow : A History of art in the Arab world

Le CENTQUATRE – Atelier 4

6 novembre au 5 décembre 2010

DANSE

After P.A.R.T.S.

Théâtre de la Cité internationale

2 et 3 octobre 2010

Robyn Orlin / Walking Next to Our Shoes...

Intoxicated by Strawberries and Cream, We Enter Continents Without Knocking...

Théâtre de la Ville

5 au 9 octobre 2010

Jefta van Dinther / Mette Ingvarsten

It's in the Air

Théâtre de la Cité internationale

7 au 11 octobre 2010

Anne Teresa De Keersmaeker / Jérôme Bel / Ictus

3Abschied

Théâtre de la Ville

12 au 16 octobre 2010

Alain Buffard / Tout va bien

Centre Pompidou

13 au 17 octobre 2010

Julie Nioche / Nos Solitudes

Centre Pompidou

27 au 29 octobre 2010

Merce Cunningham Dance Company

Pond Way / Second Hand / Antic Meet / Roaratorio

Théâtre de la Ville

3 au 6 novembre 2010 / 9 au 13 novembre 2010

Mathilde Monnier / Dominique Figarella

Soapéra

Centre Pompidou

17 au 21 novembre 2010

Caterina et Carlotta Sagna / Nuda Vita

Théâtre de la Bastille

17 au 25 novembre 2010

Mette Ingvarsten / Giant City

Théâtre de la Cité internationale

18 au 20 novembre 2010

Miguel Gutierrez and The Powerful People

Last Meadow

Centre Pompidou

25 au 28 novembre 2010

Boris Charmatz / Levée des conflits

Théâtre de la Ville

26 au 28 novembre 2010

Raimund Hoghe

Si je meurs laissez le balcon ouvert

Centre Pompidou

8 au 11 décembre 2010

THÉÂTRE

Krystian Lupa / *Factory 2*

La Colline – théâtre national
11 au 15 septembre 2010

Compagnie d'ores et déjà /

Sylvain Creuzevault / *Notre terreur*

La Colline – théâtre national - 9 au 30 septembre 2010
La Scène Watteau - 25 et 26 novembre 2010

Nicolas Bouchaud / **Éric Didry**

La Loi du marcheur (entretien avec Serge Daney)

Théâtre du Rond-Point

16 septembre au 16 octobre 2010

Peter Stein / *I Demoni (Les Démons)*

De Fedor Dostoïevski

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

18 au 26 septembre 2010

Julie Brochen / *La Cerisaie*

D'Anton Tchekhov

Odéon-Théâtre de l'Europe

22 septembre au 24 octobre 2010

Luc Bondy / *Les Chaises*

D'Eugène Ionesco

Théâtre Nanterre-Amandiers

29 septembre au 23 octobre 2010

Toshiki Okada

Hot Pepper, Air Conditioner, and the Farwell Speech

Théâtre de Gennevilliers

2 au 5 octobre 2010

Amir Reza Koohestani

Where were you on January 8th?

La Colline – théâtre national

5 au 17 octobre 2010

Forced Entertainment / *The Thrill of It All*

Centre Pompidou

6 au 9 octobre 2010

Toshiki Okada / *We Are the Undamaged Others*

Théâtre de Gennevilliers

7 au 10 octobre 2010

Nicolaï Kolyada / *Hamlet*

De William Shakespeare

Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

7 au 16 octobre 2010

Berlin / *Tagfish*

La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES

8 au 11 octobre 2010

Enrique Diaz / **Cristina Moura** /

Coletivo Improviso

OTRO (or) weknowitsallornothing

La Ferme du Buisson / festival TEMPS D'IMAGES

14 au 17 octobre 2010

Théâtre 71 Malakoff - 20 et 21 octobre 2010

Claudio Tolcachir / **Timbre 4**

La Omisión de la familia Coleman

Théâtre du Rond-Point -

16 octobre au 13 novembre 2010

La Scène Watteau - 10 et 11 décembre 2010

Paroles d'Acteurs / **Marcial Di Fonzo Bo**

Push Up

De Roland Schimmelpfennig

ADAMI / Le CENTQUATRE

21 au 24 octobre 2010

tg STAN / **Franck Verduyssen** / *le tangible*

Théâtre de la Bastille

2 au 13 novembre 2010

Rodrigo García

C'est comme ça et me faites pas chier

Théâtre de Gennevilliers

5 au 14 novembre 2010

Peter Brook / *La Flûte enchantée (titre provisoire)*

D'après Wolfgang Amadeus Mozart

Théâtre des Bouffes du Nord

9 novembre au 31 décembre 2010

Claudio Tolcachir / **Timbre 4**

El Viento en un violín

Maison des Arts Créteil

16 au 20 novembre 2010

Simon McBurney / **Complicite** / *Shun-kin*

D'après Jun'ichirô Tanizaki

Théâtre de la Ville

18 au 23 novembre 2010

Patrice Chéreau / *Rêve d'automne*

De Jon Fosse

Théâtre de la Ville

4 décembre 2010 au 25 janvier 2011

Claude Régy / *Brume de Dieu*

De Tarjei Vesaas

La Ménagerie de Verre

13 décembre 2010 au 29 janvier 2011

MUSIQUE

Pierlugi Billone

Mani. Long pour ensemble
Kosmoi. Fragmente pour voix et ensemble
Alda Caiello, soprano
Ensemble L'instant Donné
James Weeks, direction
Opéra National de Paris / Amphithéâtre
22 septembre 2010

Baithak

Un salon pour la musique classique de l'Inde
Meeta Pandit, chant hindustani
Kamal Sabri, sarangi solo
Vijay Venkat, flûte et vichitra-veena
O.S.Arun, chant carnatique
Maison de l'architecture
24 septembre au 5 octobre 2010

Frederic Rzewski

Nanosonatas, Livres V, VII, VIII pour piano
Création du Livre VIII, commande du Festival d'Automne à Paris
The People United Will Never Be Defeated
Trente-six variations sur un thème de Sergio Ortega
El pueblo unido jamás será vencido
Opéra national de Paris / Amphithéâtre
1^{er} octobre 2010

Brice Pauset / Ludwig van Beethoven

Alban Berg

Brice Pauset, *Schlag-Kantilene* - Prélude au Concerto de violon de Beethoven (création, commande Radio France)
Ludwig van Beethoven, Concerto pour violon et orchestre en ré majeur, opus 61 (*cadences de Brice Pauset*)
Alban Berg, Lulu Suite
David Grimal, violon
Agneta Eichenholz, soprano
Orchestre Philharmonique de Radio France
Peter Eötvös, direction
Salle Pleyel
8 octobre 2010

Misato Mochizuki

Gagaku - musique de cour du Japon
Deux préludes
Banshikicho no Choshi
Sojo no Choshi
Misato Mochizuki, *Etheric Blueprint Trilogy* (4 *D, Wise Water, Etheric Blueprint*)
Mayumi Miyata, sho (orgue à bouche)
Nieuw Ensemble
Jürjen Hempel, direction
Jean Kalman, lumière
Théâtre des Bouffes du Nord
18 octobre 2010

Nikolaï Obouhov / Boris Filanovsky

Valery Voronov / Galina Ustvol'skaya

Nicolaï Obouhov, *Istztuplenie* (Extase), d'après *Le Livre de vie*, *Quatre chansons* sur des poèmes de Constantin Balmont pour soprano et ensemble
Elmer Schoenberger, orchestration
Boris Filanovsky, *Words and Spaces* pour récitant et ensemble
Valery Voronov, *Aus dem stillen Raume* (commande de AskolSchoenberg Ensemble, Concertgebouw d'Amsterdam, Festival d'Automne à Paris)
Galina Ustvol'skaya, *Composition n°1, Dona nobis pacem*, pour piccolo, tuba et piano
Composition n°2, Dies Irae pour huit contrebasses, percussions et piano
Composition n°3, Benedictus, qui venit, pour quatre flûtes, quatre bassons et piano
Keren Motseri, soprano
Boris Filanovsky, voix
AskolSchoenberg Ensemble
Reinbert de Leeuw, direction
Opéra national de Paris-Bastille/Amphithéâtre
22 octobre 2010

György Kurtág

Transcriptions et sélection de *Játékok*
*Colinda-Balada pour chœur et neuf instruments, opus 46**
Quatre Poèmes d'Anna Akhmatova pour soprano et ensemble, opus 41** (créations en France)
Marta Kurtág et György Kurtág, piano
Natalia Zagorinskaia, soprano
Chœur de la Philharmonie de Cluj
Ensemble Musikfabrik
Cornel Groza*, direction
Olivier Cuendet**, direction
Opéra national de Paris / Palais Garnier
2 novembre 2010

Johannes-Maria Staud / Jens Joneleit

Bruno Mantovani / Arnold Schoenberg

Johannes-Maria Staud, Nouvelle œuvre (création)
Jens Joneleit, *Dithyrambes* pour grand orchestre en mouvement (création)
Bruno Mantovani, Postludium (création)
Arnold Schoenberg, Cinq pièces opus 16, Variation pour orchestre opus 31
Ensemble Modern Orchestra
Pierre Boulez, direction
Salle Pleyel
6 novembre 2010

Helmut Lachenmann / Anton Bruckner

Helmut Lachenmann, *Nun* pour flûte, trombone, orchestre et voix d'hommes
Anton Bruckner, *Symphonie n°3 en ré mineur « Wagner Symphonie » Version de Nowak 1889*
Schola Heidelberg, ensemble vocal,
Walter Nussbaum, direction
SWR Sinfonieorchester Baden-Baden & Freiburg
Sylvain Cambreling, direction
Salle Pleyel
12 novembre 2010

**Heinz Holliger / Misato Mochizuki
Pierluigi Billone**

Heinz Holliger, *Rosa Loui*, quatre chants pour chœur a cappella sur des poèmes en dialecte bernois de Kurt Marti

Misato Mochizuki, Nouvelle œuvre. Création, commande du SWR Chor et du Festival d'Automne à Paris

Pierluigi Billone, *Muri IIIb pour Federico De Leonardis*, pour quatuor à cordes

SWR Vokalensemble Stuttgart

Marcus Creed, direction

Quatuor Arditti

Opéra national de Paris / Amphithéâtre

17 novembre 2010

**Frédéric Pattar / Mark Andre /
Pierluigi Billone / Helmut Lachenmann**

Frédéric Pattar, *Délie !*, pour violon

Mark Andre, *iv1 pour piano*

Pierluigi Billone, *Mani. Matta pour percussion*

Helmut Lachenmann, *Got Lost pour voix et piano*

Saori Furukawa, violon

Yukiko Sugawara, piano

Elisabeth Keusch, soprano

Christian Dierstein, percussion

Théâtre des Bouffes du Nord

29 novembre 2010

CINEMA

Alexandre Sokourov

Des pages cachées

Jeu de Paume

Du 19 octobre 2010 au 6 février 2011

Werner Schroeter

La Beauté incandescente

Centre Pompidou

2 décembre 2010 au 22 janvier 2011

Soirée exceptionnelle avec Isabelle Huppert le 13 décembre à 20h

CINÉMATHÈQUE DE LA DANSE

Tacita Dean / Craneway Event, 2009

La Cinémathèque française

8 novembre 2010

Barbro Schultz Lundestam

Nine Evenings: Theatre and Engineering

La Cinémathèque française

20 et 21 novembre 2010



Le Festival d'Automne à Paris est subventionné par :

Le ministère de la Culture et de la Communication

Direction générale de la création artistique
Sous-direction des affaires européennes et internationales
Le Centre national des arts plastiques

La Ville de Paris

Direction des affaires culturelles

Le Conseil Régional d'Île-de-France

Les Amis du Festival d'Automne à Paris

Fondée en 1992, l'association accompagne la politique de création et d'ouverture internationale du Festival.

Grand mécène

Fondation Pierre Bergé – Yves Saint Laurent

Les mécènes

Arte
Baron Philippe de Rothschild S.A.
Caisse des Dépôts
Fondation Clarence Westbury
Fondation d'entreprise Hermès
Fondation Ernst von Siemens pour la musique
Fondation Franco-Japonaise Sasakawa
Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises sous égide de la Fondation de FranceFonds de Dotation agnès b.
HenPhil Pillsbury Fund The Minneapolis Foundation & King's Fountain

Zaza et Philippe Jabre
Japan Foundation (Performing Arts Japan Program for Europe)
Koryo
Mécénat Musical Société Générale
Pâris Mouratoglou
Nahed Ojeh
Publicis Royalties
Béatrice et Christian Schlumberger
Sylvie Winckler
Guy de Wouter

Les donateurs

Jacqueline et André Bénard, Anne-France et Alain Demarolle, Aimée et Jean-François Dubos, Jean-Louis Dumas, Sylvie Gautrelet, Ishtar et Jean-François Méjanès, Anne-Claire et Jean-Claude Meyer, Ariane et Denis Reyre, Aleth et Pierre Richard, Agnès et Louis Schweitzer, Nancy et Sébastien de la Selle, Muriel et Bernard Steyaert

Airel, Alfina, Compagnie de Saint-Gobain, Crédit Coopératif, Reitzel France, Safran, Société du Cherche Midi, Top Cable

Les donateurs de soutien

Jean-Pierre Barbou, Annick et Juan de Beistegui, Béatrice Bodin, Christine et Mickey Boël, Irène et Bertrand Chardon, Michelle et Jean-François Charrey, Catherine et Robert Chatin, Hervé Digne, The Emory & Ilona E. Ladany Foundation, Susana et Guillaume Franck, Agnès et Jean-Marie Grunelius, Florence et Daniel Guerlain, Ursula et Peter Kostka, Jean-Pierre Marcie-Rivière, Micheline Maus, Brigitte Métra, Annie et Pierre Moussa, Sydney Picasso, Nathalie et Patrick Ponsolle, Pierluigi Rotili, Didier Saco, Catherine et François Trèves, Reoven Vardi

Partenaires 2010

La Sacem est partenaire du programme musique du Festival d'Automne à Paris

L'Adami s'engage pour la diversité du spectacle vivant

L'ONDA soutient les voyages des artistes et le surtitrage des œuvres

La SACD France et Belgique soutiennent le programme After P.A.R.T.S.

Comme pour le dixième anniversaire de P.A.R.T.S., la SACD s'engage aux côtés du Festival d'Automne pour découvrir de jeunes auteurs chorégraphes et accompagne le formidable travail de pédagogie et de transmission d'Anne Teresa De Keersmaecker et de son équipe.

L'Ina contribue à l'enrichissement des archives audiovisuelles du Festival d'Automne à Paris

Le Festival d'Automne à Paris bénéficie du soutien d'Air France, de la RATP, du Comité Régional du Tourisme Paris Île-de-France



39^e édition

FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS 2010

9 SEPTEMBRE – 31 DÉCEMBRE 2010

39^e ÉDITION

Retrouvez les 39 éditions du Festival d'Automne
(programmes de saison, programmes de spectacles, photographies, vidéos)

<http://www.festival-automne.com/fr/archives.php>